

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En Orihuela un mes. . . . 0'60 ptas.  
Fuera trimestre . . . . 2'00 "

Se publica los Jueves

Redacción y Administración

Casa de Beneficencia

## De Shakespeare a Cervantes

## Hamlet y Don Quijote

## I

He aquí los dos tipos de la literatura universal más complejos y sin duda más interesantes, de cuantos han surgido en el mundo de la ficción literaria. En efecto, el hidalgo manchego y el príncipe danés, tienen en sus actos y en sus palabras tanta fuerza intelectual y emotiva que arrancando su creación casi de la misma época son tan inmortales que su importancia en el campo literario, es hoy tan nueva y tan interesante como pudo serlo en el momento de su orto. Resistieron impávidos, el avance tumultuoso, de las ideas nuevas, de los nuevos sistemas, de la nueva técnica, de las doctrinas más flamantes. Son algo tan superior, de un plano psicológico tan elevado, que ninguna corriente nueva puede derrumbarlos, ni siquiera acometerlos en su pedestal de seres «tipos»: ¿Y por qué? Sencillamente porque como dijo Rubén refiriéndose al Quijote, ellos son la vida misma con sus pasiones, sus intrigas, sus inquietudes, y sus amarguras. Y aunque tipos de una textura distinta, hay sin embargo entre ellos cierta semejanza. Hay desde luego cierto paralelismo y semejanza, entre el príncipe danés y el caballero de la Mancha. Los dos asientan su grandeza en su locura. La locura de Hamlet es fingida. Pero las verdades, solo salen de su boca cuando finge demencia. Shakespeare y Cervantes, necesitaron crear locos a sus personajes, para poder iluminar al hombre en su senda tenebrosa. Porque el Hamlet y el Quijote, son como los dos códigos de la vida, donde se han traducido a todos los idiomas las verdades más profundas. La verdad, es desde luego la base sobre que descansan las dos obras maestras. Pero les

llega por caminos muy distintos. Don Quijote extrae la verdad de su optimismo, de su exaltada ideología, de sus sueños de caballero andante. Y así apoyado en su alta prosapia aconseja a Sancho: «sé parco en la bebida, porque el vino en abundancia, ni guarda secreto, ni cumple palabra».

Para don Quijote, que todo lo vé bajo la lente de su fantasía, todo es adorable en la vida, porque todo lo idealiza. Pero en su contento y alborozo, busca y encuentra muchas veces la verdad. Hamlet, en cambio, saca la verdad de su pesimismo, y de su desesperación. El infortunado príncipe, solo encuentra en el mundo como él mismo dice «frutos de naturaleza áspera y selvática». Y no llega al suicidio, por no ofender a Dios, en el que cree. Y arrastra su vida tormentosa, en medio de la intriga y de la venganza. Para llegar a esta, finge su locura, y es entonces cuando Hamlet, ilumina la escena con sus agudezas y sus verdades. Al retorcerse espiritualmente de dolor encuentra la verdad. Su pesimismo le hace desgraciado, pero le hace sabio también.

Son tan profundas sus verdades, que no se olvidan nunca. Tenía yo doce años cuando por primera vez ví el Hamlet, a la malograda Gloria Torres. La romántica actriz, me impresionó hondamente y las verdades que le escuché no las olvidé nunca. Tan intensa es la intelectualidad y emoción de ambas obras. Se parecen desde luego en el fondo filosófico que ambas encierran.

Pero nunca en sus cualidades esenciales. Aun en las aventuras más dislocadas, en que sale «sangrando por boca y narices Don Quijote», no nos apiadamos de él. Siempre reímos. Lo intelectual y lo cómico se hermanan graciosamente. Únicamente cuando muere el andante caballero nos conmovemos, hay algo de patetismo.

Pero notad que entonces, no nos apiadamos de Don Quijote el loco,

sino de Alonso Quijano el bueno. Don Quijote entonces deja de ser quien es, porque al abandonar su locura sublime, que es la que nos hacía pensar y nos hacía reír al mismo tiempo, vuelve a ser lo vulgar, lo prosaico, el hidalgo hacendado, que muere confortado en Dios y con el testamento hecho.

Por fin le ha dado gusto a Sancho. Como el zafio escudero, ya tiene «sentido común», pero ya no es «grande».

¡Adios Dulcinea, adios sueños de oro! Lloros, testamento, lugares comunes. Se acabó el ensueño, y entonces es cuando, con razón nos compadecemos de Don Quijote. Hamlet es la tragedia. Sus desventuras nos conmueven y emocionan desde un principio. Y aún cuando al fingir su locura se pone cómico, no podemos reír. El Quijote nos enseña riendo. Hamlet, nos dá la verdad llorando. Y es que al paso que Don Quijote es loco de veras. Hamlet, lo es por la fuerza de sus sufrimientos y desventuras. Don Quijote es el símbolo de la idea exaltada. Hamlet el de la verdad incomprendida. Don Quijote ve un gigante ante un molino de viento. Hamlet ante la calavera de Yorik ve únicamente un despojo humano lleno de inmundicia. Los dos tienen un amor ideológico. Ofelia y Dulcinea se dan la mano. Los dos necesitan depositar en alguien su confianza. Y así como Don Quijote lo hace en el zafio y vulgar Sancho, Hamlet lo hace en el culto y discreto Horacio. Los dos divergen en su vida, pero coinciden en sus ideas.

Los dos nos dicen la verdad, iluminando nuestro cerebro. Y los dos son inmortales, porque son la vida misma. Por mucho que cambien las ideas del mundo, ellos permanecerán impasibles. No caerán.

Barrera infranqueable, contra lo nuevo, es el cruce de la lanza del hidalgo manchego con la espada del príncipe danés...

Anúnciese usted en ACTUALIDAD

JOSE MARIA PINA BROTONS

## Alicantinas

## Domingos de invierno

Tienen estas amables jornadas de asueto, un sello característico e inconfundible, un cariz especial que las separa y diferencia de las fiestas domingueras de la región que, con no ser iguales, brindan la homogeneidad propia de unos hábitos que difieren poco, y son perfectamente uniformes, sobre todo, en la costumbre de pasear.

¡Pasear!

He aquí una imperiosa necesidad para todo ser que tiene el gobierno severo de una vida higiénica y saludable. Las gentes pudientes, y sobre todo las gentes cultas que poseen facilidades de hallarse al amparo del régimen facultativo medical, saben por designios científicos lo que esto supone. Las clases desheredadas de la fortuna y las que estando ayunas de ilustración, pueden ignorarlo por método, lo saben también por instinto. El sector de la llamada clase media, y el otro hoy privilegiado de las huestes obreras—y tienen el privilegio en que logrando ingresos infinitamente mayores, no están esclavizadas por gastos lesivos—lo dominan por sistema, fortaleciendo éste en las mismas prácticas de la vida que hoy exigen la lectura como *medio*, y habida buena cuenta de que entre trabajadores, menestrales, oficinistas, etc., es donde puede observarse que actualmente más se lee.

También para esas mesnadas es lo de pasear cosa harto corriente, ya que no obligación imperiosa. Y cuéntase que ahora, por la forma en que se desenvuelve la jornada del trabajo, es perfectamente asequible el paseo a todas las clases, singularmente a las que viviendo de su trabajo viven bien, y pudieran vivir mejor.

Desdichadamente en nuestro país, una secular deficiencia de educación, malogra si no proscribire en absoluto ciertas buenas prácticas de uso corriente y moliente para vigorizar la raza.

La gimnasia, el baño, la ducha, el paseo...

De tales elementos poderosos para hacer seres fuertes, sanos, propicios a la longevidad, podrá decirse que porque cuestan dinero, no todo el mundo está en condiciones de someterse a su régimen. Vamos a asentir, condicionalmente, para cierta parte de ellos, porque la gimnasia con especialidad, no cuesta más que el gasto de una poca de fuerza de voluntad; pero el paseo es radical y perfectamente gratuito;

## TALLER DE SASTRERÍA

DE

## MARIANO CORREA PARDO



Últimas novedades  
en confección de prendas  
para caballeros



Feria, n.º 41 (Frente a Palacio)  
ORIHUELA

Para la próxima temporada de Otoño e Invierno de 1931 ha recibido ya la PAPELERÍA ESTRUCH un inmenso surtido en Figurines de trajes exteriores e interiores propios para Señoras, Señoritas y Niños.

No deje de visitar esta Casa si le interesa conocer los últimos modelos.

el disfrute de aire y sol, no cuesta nada; el hábito de ir a respirar atmósfera pura—en todas partes hay donde hacerlo—no requiere de otro sacrificio que el empeño de tomarlo. Todo es asunto de distribuir bien las horas y los minutos del día, y en última instancia, hacer un poco más larga la vida cotidiana, por el simplicísimo sistema de madrugar.

¡Madrugar!

Ya estamos «mascando» la filípica que el buen Juan Español nos larga ante el agresivo vocablo: ¡Madrugar!

Pero nuestros carísimos y magantones coterráneos. ¿No estamos copiando todos los días esas majezas neoyorquinas que vemos en el cine, y vamos por ahí sin chaleco, con las mangas de la camisa arremangadas, desprovistos de corbatas y al aire el pecho, aunque agarremos una pulmonía?

Pues eso que se hace forzada, hipócrita fanfarrónamente en el escandaloso aspecto de la vida externa que engañosamente ofrecemos a todo el mundo, y especialmente a las indigestas zagalas del ramo «marimachesco» que se perecen por el deporte, puede facilísimamente trocarse por el verdadero régimen silencioso interior a que se sujeta el buen alemán, pongamos por hombre ordenado, que se levanta temprano, se acuesta a su hora, trabaja lo que debe, come lo que necesita, bebe lo indispensable, se divierte lo conveniente, y se *hace hombre* en el régimen de austera severidad a que obligan las exigencias del día.

¡Pero ah, nosotros!

Minutos antes de que la sirena de la fábrica lance el postrimer silbido de llamada para el ingreso en los talleres; momentos casi precisos marcados por el tiempo para el arribo a la oficina; instantes de agobio supre-

Anúnciese en ACTUALIDAD y aumentarán sus ventas

mo para estar a hora en el obrador, en la tienda, en el estudio, en el despacho, tienen que sacarnos del lecho poco menos que a rastras porque en invierno, se está calentito y en verano, se duerme muy bien.

Y luego, terminado el quehacer, nos están aguardando el casino, el club, el círculo, el «bar», el cinema...

¡Pasear, pasear!

Sólo en las breves noches caniculares se pasea aquí, al socaire del regocijo verbenero, cuando precisamente es menos necesaria la pureza de ambiente, porque abiertas las viviendas se está al aire libre, y cuando más nociva puede ser la atmósfera polvorienta y malsana que serespira en los lugares de tan enorme aglomeración.

Marcan excepciones consoladoras estos buenos domingos invernales alicantinos en que las gentes de todo linaje salen a tomar el sol y pasean, pasean avaras de la vida que parece descender de las alturas, alegre, prometedora, llena de encantos; como lo está el ambiente reidor de estos días templados, acariciadores, capaces de encender los mayores optimismos en medio de todas las lobregueces del vivir afanoso, estrecho, obscuro y paupérrimo

He aquí el timbre peculiar de la fiesta dominguera alicantina, que no tiene par, que no podemos hermanar a ninguna otra de las que en el resto de España hemos observado.

Prescindiendo de cualquiera de los detalles que por accidente circunstancial puede romper el ritmo y la uniformidad del patrón, el domingo invernal, es de un corte exacto que periódicamente se renueva con alteraciones ajustadas al molde formado por el tiempo.

Un vistazo al mercado y adquirir flores; pasar la «Rambla»; la misa de doce y cuarto y el sol en la Explanada, el triunfo de la

vida que canta por encima del dosel esmeraldino de las palmeras, esparciéndose por el mundo mar adentro, sobre el espejo silente y quieto que tenemos a los pies... Las delicias del hogar; un poco de charla y recreo en el Centro; los momentos de sana delectación en el teatro o en el cinema; el desfile por las vías pobladas de gentes y espléndidas de luz—Alicante és una de las poblaciones mejor alumbradas del reino—para admirar las exposiciones de los escaparates en que resplandece el ingenio, la inventiva, el rumbo y la certera disposición de Mercurio y sus aguerridas huestes, y el amable recogimiento del hogar otra vez, con la tertulia amical, audición de radio, compendio de afectos íntimos que luego llevan a la tranquilidad de un reposo reparador para tornar a la lucha, el nuevo día con iguales arrestos...

ABELARDO TERUEL

Alicante 18-XI-930.

## ¡Señora, señorita!!

Si quiere Vd. vestir con gusto y distinción, visite el taller de la acreditada MODISTA

**CARMEN HERNANDEZ**

en su nuevo local

**Barcala, 25 - Orihuela**

## Servicio de baño

Magnífica instalación :-: Calentador eléctrico :-: Modernidad :-: Higiene :-:

En la peluquería de los Señores ROGEL y BAS—Alfonso XIII 7.

## En favor de la viuda e hijos del infortunado cartero Ramón Pérez Miralles

*El Jefe Provincial de Correos ha dirigido una circular a todo el personal postal de España, invitándolo a acudir con su óbolo a remediar la triste situación en que, la desgracia acaecida al cartero de esta estafeta Ramón Pérez Miralles, ha dejado sumidos a su viuda e hijos. Se espera el éxito de esta iniciativa, ya que es proverbial el sentimiento caritativo y de solidaridad que caracteriza a los empleados de correos.*

*Así mismo, pero independientemente de esa suscripción abierta por el digno Jefe Provincial entre los empleados y subalternos de correos de toda España, el Jefe de las oficinas de esta Administración, y con el fin de remediar en algo la tristísima situación de la viuda y de los cinco hijos del infortunado cartero, modelo de empleados, se dirige desde ACTUALIDAD a todas las entidades de la población: autoridades, centros oficiales, entidades bancarias y elementos comerciales y en general a todos los oriolanos, para que en expresión de los sentimientos caritativos que siempre han sido gala de nuestra ciudad, contribuyan con sus donativos a en-*

**L**anas lavadas y vareadas para el lleno de colchones de las mejores procedencias. Colchones últimas novedades. Miraguano y lana de corcho.

Haga sus encargos:

**Lanería y Colchonería - - - - Platería 64 MURCIA**



# CARTERA

*grosar la suscripción que, con el indicado fin, ha sido ya iniciada.*

*Los donativos pueden entregarse en las oficinas de Correos de esta población, durante las horas de servicio y también en la redacción de este semanario.*

**Anúnciese usted en ACTUALIDAD**

## Admón de Correos de Orihuela

### Horario de servicios

Giro y Caja Postal: de 9 a 12.  
Certificados, valores y paquetes postales: de 9 a 10, de 11 a 12 y de 16 a 17.

Apartados, lista y venta de sellos: de 8 a 12 y de 16 a 20'30

Recogidas de buzones en los estancos: a las 7'30 y a las 16.  
El buzón de las oficinas se recoge 5 minutos antes de la salida de los correos.

Salida de los correos: a las 8, a las 10, a las 17'25 y a las 20'30.

Salida de los peatones: A las 11.

Recogida de alcance para el correo general: a las 17'40.

Buzones en los que se realiza dicha recogida: Admón. de Correos y Estanco Alfonso XIII.

Reparto de la correspondencia: A las 9, a las 11,30 y a las 18,15.

**NOTAS:** Los domingos y días festivos los servicios de giro, caja postal, certificados, valores y paquetes postales son de 9 a 10 los de apartados, listas y venta de sellos de 9 a 12; no se formulan reclamaciones. ni se expiden tarjetas de identidad, no se reparte la correspondencia por la tarde, ni hay recogida de alcance.

Los viernes no hay servicio de la caja postal.

## EDICTO

**DON JOSE A. ESPINOSA Y FERRANDEZ, ADMINISTRADOR DE CORREOS DE ORIHUELA, EN FUNCIONES DE INSTRUCTOR.**

Por el presente, se cita a todas las personas, testigos presenciales del accidente ocurrido el día 5 del actual, en la estación férrea de esta ciudad que costó la vida al Cartero de 1.<sup>a</sup> clase D. Ramón Pérez Miralles, para que en el plazo de ocho días a contar desde esta fecha, se presenten en esta Administración de Correos, Plaza de Caturla 1, todas las mañanas de diez a doce, para deponer en el expediente que se instruye por dicho accidente.

Orihuela 15 Noviembre 1930.

JOSE A. ESPINOSA

## DEPORTIVAS

Resultados de los partidos de primera categoría jugados el domingo en nuestra región.

En Murcia.

Imperial F. C. 5—Lorca S. C. 1.

En Cartagena.

Cartagena F. C. 2—Real Murcia F. C. 0.

En este último encuentro, la desacertada actuación del árbitro Sr. Molíns motivó con sus decisiones la invasión del terreno de juego por el público, viéndose obligado a suspender el encuentro veinte minutos antes de terminar.

La Puntuación de los equipos es la siguiente:

|                   |          |
|-------------------|----------|
| Real Murcia F. C. | 9 puntos |
| Lorca S. C.       | 5 »      |
| Imperial F. C.    | 4 »      |
| Cartagena F. C.   | 2 »      |

Dando por resultado esta puntuación, el título de Campeón, al Real Murcia y el de sub-campeón al Lorca S. C., quedando colista el Cartagena.

—El seleccionador nacional Sr. Mateos, ha dado por terminada la alineación del equipo que en representación de España jugará el próximo domingo en Oporto contra el nacional portugués.

El equipo español ha quedado formado de la siguiente manera:

Blasco; Ciriaco, Quincoces; Prats, Esparza, J. M. Peña; Lazcano, Regueiro, Goiburo, Aguirrezabala y Gorostiza.

—Para contender en Dolores contra el titular el 21 de Diciembre, ha sido contratado el primer equipo de «Orihuela F. C.».

Oportunamente daremos a conocer su alineación.

EGO.



Para comprar un buen traje o un inmejorable Gabán visiten la

## CASA ELEUTERIO

que es la única Pañería verdad de la localidad.

### SE ACABA DE RECIBIR:

Un magnífico surtido de Cheviot novedad desde 30 pesetas corte traje :-: Una estupenda colección de Australías gran fantasía desde 40 pesetas :-: Una asombrosa variedad de Meltóns última creación desde 50 ptas. :-: Una incomparable selección de Arrasados, Estambres y Viçuñas a precios baratísimos.

# ORIOLANA



## SOCIALES

El sábado llegó procedente de Valencia el general de división jefe de la sección de cría caballar del Ministerio del Ejército excelentísimo señor don Francisco Feroso; pasó revista en esta, a la sección de sementales y felicitó a su digno jefe nuestro buen amigo el comandante don Manuel Espiau.

Durante su breve estancia en Orihuela, recibió varias visitas entre ellas la de nuestro alcalde don Antonio Balaguer que pidió aumentase el número de soldados y caballos para esta sección, petición que prometió atender.

Antes de marcharse y acompañado de sus ayudantes pasó al Ayuntamiento y cumplimentó a nuestra primera autoridad municipal, en su despacho oficial, donde renovó su promesa de aumentar el número de individuos de tropa de esta sección de caballería.

—La Sra. Gilabert, pone en conocimiento de su numerosa y selecta clientela la adquisición de un magnífico aparato secador, con el cual amplifica y mejora notablemente el servicio de lavados y ondulaciones.

Precios moderados. Discreción absoluta.  
*Tocador.—Alfonso XIII, 26-1.º*

—En la Asamblea que la Confederación Sindical Hidrográfica del Segura celebró el sábado último presidida por su Comisario regio el Excmo Sr. Marqués de Rafal, fué elegido vicepresidente de la Junta de Gobierno de dicho organismo, don Francisco Díe Losada, a propuesta del síndico don Antonio Balaguer.

—De Barcelona llegó nuestro paisano y excelente amigo don Julio Tafalla.

—Felizmente ha dado a luz un precioso niño la distinguida esposa de don José A. Espinosa, jefe de esta subcentral de Correos.

—Para tomar el café malo, visitar el "BAR MADRID".

—Acompañado de su distinguida esposa marchó a Valencia el alcalde don Antonio Balaguer Ruíz.

—Han salido para Madrid, don Indalecio Casinello, vicesecretario de la Audiencia de Murcia, y el abogado don José M.ª Bofill y para Sevilla y Badajoz don Federico y don Enrique Linares.

—Las Señoras y Señoritas de buen gusto compran los Figurines en la Papelería Estruch.—Mayor, 19.—ORIHUELA.

—El sábado, y como teníamos anunciado a nuestros lectores, hizo su aparición el nuevo periódico literario quincenal «Destellos».

La cabecerilla titular, que es obra del conocido pintor de esta localidad Enrique Luis, es una verdadera obra artística.

Dicho periódico, ha tenido una acogida favorabilísima entre los amantes a la literatura.

Muy gustosos establecemos el cambio.

**Se vende:** Una máquina de retorcer cuerdas, último adelanto, con su transmisión y motor; Una ovilladora perfeccionada y toda clase de artefactos para la fabricación de cuerdas e hilos de cáñamo y esparto.

Darán razón: Calle de Alfonso XIII número 32 en Orihuela.

—En Aspe ha dado a luz felizmente un hermoso niño, doña Carmen Muñoz, joven esposa del oficial de Telégrafos don Jerónimo Bernal.

Al recién nacido le administró ayer el Sacramento del Bautismo, su tío el Ilmo. Sr. Obispo de Badajoz, quien se encuentra en período de franca mejoría de la grave dolencia que le retiene en Aspe.

## NECROLÓGICAS

—En la madrugada de ayer, y tras larga y penosa enfermedad falleció la señora doña Josefa Gas Andreu.

Al acto del entierro, celebrado por la tarde, asistieron todas las amistades de la finada.

Deseanse en paz y reciban su esposo y demas familia nuestro más sentido pésame.

—Víctima de rápida enfermedad falleció anoche el anciano sacerdote don Francisco Pascual y Juan.

El entierro celebrado esta tarde se ha visto muy concurrido.

A sus familiares, enviamos nuestra condolencia.

## Teatro Circo

Para los días 7 y 8 del próximo mes se proyectará en este Teatro la gran superproducción cinematográfica «Ben-Hur», en la que Ramón Novarro consigue un triunfo personalísimo en la interpretación del «rol» del joven Ben-Hur.



**Anúnciese en ACTUALIDAD y aumentarán sus ventas**

Colaboración espontánea

De la vida escolar

## Una gran travesura

Ambiente de sábado. No hay tristeza ni melancolía en el recinto de la escuela porque los libros están cerrados.

Terminó la faena de la semana y mientras la tarde ríe con oleadas de azahar, gorjeos de pajarillos y canturreos de agua, los niños comentan apasionados cual merecerá la prédica encomiástica de don Rafael, la medalla y el diploma. Es la vanidad humana pugnando por brotar en medio del plantel de sentimientos que empiezan a crecer en las almas inocentes.

Ajeno el maestro a la infantil algarabía y mirando de cuando en cuando por encima de las gafas que montan sobre la punta de su nariz, pasa y repasa las hojas de un libro de cuentas. Es el libro de la Mutualidad Escolar, el registro de la caja de ahorros que pomposamente llama don Rafael, su libro adivinador del porvenir.

Aquí, decía con misterio a los escolares, cuando les hablaba de la virtud del ahorro, se refleja vuestra alma con todos sus vicios y virtudes. Leyendo este libro puedo decir, sin mirar vuestra cara, quien es bueno y quien es malo, quien pródigo, quien ahorrador. Repasando este libro adivino quien será feliz y quien será desgraciado cuando llegue a hombre ¡Ahí es nada; la virtud del ahorro, base funda-

mental de la quietud, de la tranquilidad, del orden público!... decía.

El día que los hombres se acostumbren a economizar y guardar una parte del jornal que ganan, empezará la humanidad a vivir tranquila, sin inquietudes, sin zozobras, sin ambiciones. ¡Hay que hacer un mundo burgués!—clamaba cargado de razones, rojo de entusiasmo.—Esto solo se consigue con la virtud de la economía y el ahorro. Y el buen don Rafael saltaba con frecuencia, en la calle, en la casa, en la escuela su fórmula social, como él la llamaba, anonadando a los niños y dejando tamañitos, la República de Platón y el Contrato social de Juan Jacobo.

Lo cierto es, que el maestro había logrado interesar a los niños, despertando en ellos el afán de almacenar monedas, quizá para gastarlas luego de una sola vez, cuando la veleidad de un capricho agujonea su alma, o cuando el pantalón deja al descubierto sus posaderas.

Amontonados los niños en un rincón de la escuela rodean al travieso Ricardillo exigiéndole mostrar el envoltorio que cuidadosamente ocultaba bajo su blusa de percal.

Lo adquirió con el dinero recibido de su madre con destino a la caja de ahorros. Y sus compañeros, a quienes tal confesión había hecho, se regocijaban de gusto, frotaban las manos, saltaban y pirueteaban de placer pensando en el gran berrinche que iba a recibir don Rafael

cuando llegara el momento de entregar las aportaciones.

—¡Vaya un espectáculo gracioso que nos va a proporcionar esta tarde Ricardillo!...

Acostumbrados al espectáculo, los niños veían ya a su maestro hecho un energúmeno, vomitar improperios y amenazas sobre el rapazuelo dispendioso. Imaginábanselo, rojo de ira golpeando furiosamente la mesa por el ultraje que gorquecillo tal infería a la virtud *fundamental del orden y la disciplina social*. Y ante aquella perspectiva, que venía a romper la mansedumbre de la diaria faena, los niños gozaban y se complacían en el tormento de su compañero con la misma fruición que lo hicieran ante el espectáculo de un barracón de feria.

Ricardillo no podía soportar por más tiempo el curioso impertinente de los escolares. Temía que la algaraba de sus compañeros llamara la atención de don Rafael cuyas iras aguardaba. Y para poner fin a aquel agujoneo constante, decidió mostrar el producto de su compra. ¡Tal cosa no hubiera hecho! Una explosión de gritos y carcajadas, que le dejaron frío como un mármol, invadió la escuela. ¡Anda, ya puedes preparartel... ¡Vaya una paliza!... ¡Seguramente te lo rompe en la cabeza!...

Y en medio de una catarata de augurios, que hicieron temblar a aquel diablejo, el maestro mandó formar la fila para restablecer el orden.

(Continuará)

Haga V. todos sus impresos en la Escuela Tipográfica de la Beneficencia de ORIHUELA

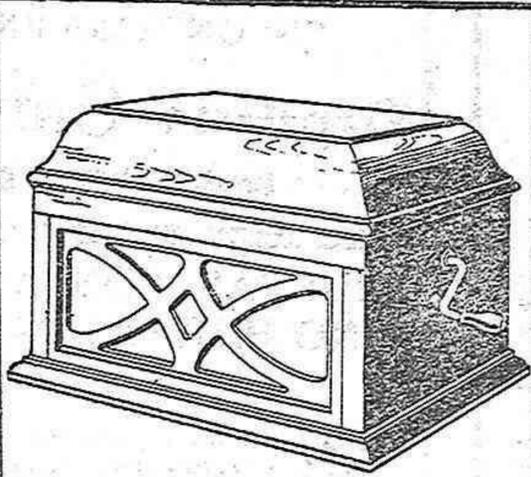
# Clínica de Enfermedades de los Ojos Dr. Javaloy Lizón

Diplomado del Instituto Oftalmico Nacional,  
Exalumno de l'Hopital Lariboisiere (Paris)

Calderón de la Barca, 20 y Unión Agrícola, 2

ORIHUELA

## Elija uno de estos



Modelo de mesa, 104

## aparatos

De venta

Le interesa también ver el elegante modelo de mesa: el núm. 104 «La Voz de su Amo». De condiciones reproductoras inmejorables, tiene bocina interna patentada y diafragma núm. 5. Véalo en nuestra agencia, fabricado en roble o caoba al precio de pesetas 400.

en el Bazar

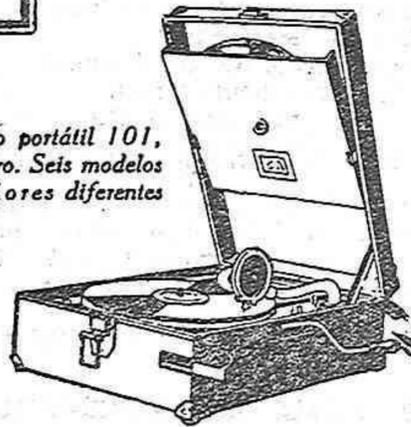
de

Angel Subiela

PASE por nuestra agencia, vea y escuche los portátiles, y comprenderá por qué estos aparatos son insustituibles para excursiones y bailes. Tienen, entre las características patentadas, el depósito de agujas y la manivela inclinada. Los hay forrados en negro, azul, gris, rojo, marrón, y un modelo de lujo en cuero encarnado.



Modelo portátil 101, en negro. Seis modelos en colores diferentes



Ballesteros, 15

Teléfono, 153

ORIHUELA

## La Voz de su Amo

## Banco Internacional de Industria y Comercio-Orihuela

CENTRAL: **MADRID** :: Sucursales en España y Marruecos

### Operaciones que ejecuta:

Toda clase de operaciones de Banca y Bolsa: cambio de monedas: cartas de Crédito sobre todas las plazas del mundo: Seguros de cambio: Transferencias de fondos entre las Sucursales: Servicio de Cajas de Alquiler en Madrid y Cartagena: Apertura de cuentas corrientes a la vista y a plazo, abonando intereses según vencimiento: Imposiciones en Caja de Ahorros abonando el interés del 4 por 100 anual.

**P**edid en Perfumeías el Agua de Colonia MUÑEQUITA y el depilatorio Instantáneo BRÚ.

Fabricante: Emilio Caja

CARTAGENA

**No olvide usted...**

...Que en la Escuela Tipográfica de la Beneficencia, se hacen toda clase de impresos.

**Chocolates** elaborados a brazo

de JUAN LLANES

Especialidad en Cacaos y azúcares para la fabricación de chocolates. : ARTICULOS GARANTIZADOS :

Luis Barcala, 15 Orihuela

# Banco Español de Crédito

**CAPITAL 100.000.000 DE PESETAS**

Domicilio social: Alcalá, 14 y Sevilla, 3 y 5 - MADRID

**ORIHUELA**, Paseo de Sagasta

## BANCO CENTRAL

ALCALA, 31 - MADRID

AGENCIA: GOYA, 89 (ESQUINA A TORRIJOS)

CAPITAL AUTORIZADO..... 200.000.000,00 de Ptas.  
CAPITAL DESEMBOLSADO 60.000.000,00 »  
FONDOS DE RESERVA..... 20.000.000'00 »

**Sucursal en ORIHUELA: López Pozas, 2 (esquina a Colón)**

**OTRAS SUCURSALES:**

Albacete, Alcalá la Real, Alcázar de San Juan, Alcoy, Alicante, Almansa, Almería, Andújar, Arenas de San Pedro, Arévalo, Archena, Avila, Astorga, Ayora, Badajoz, Balaguer, Barcelona, Barco de Avila, Beas de Segura, Bellpuig, Benavente, Campo de Criptana, Carcabuey, Carcagente, Carmona, Cazorla, Cebreros, Cistierna, Ciudad Real, Córdoba, Cervera, Daimiel, Dos Hermanas, Enguera, Haro, Hellín, Igualada, Jaén, Játiva, La Bañeza, La Carolina, La Roda, León, Lérida, Linares, Lora del Río, Logroño, Lorca, Lucena, Málaga, Mataró, Manresa, Manzanares, Marchena, Martos, Medina del Campo, Mora de Toledo, Morón de la Frontera, Murcia, Nájera, Novelda, Ocaña, Olivenza, Oropesa, Osuna, Peñarranda de Bracamonte, Piedrahita, Ponferrada, Porcuna, Priego de Córdoba, Puente Genil, Quintanar de la Orden, Reus, Sahagún, San Clemente, Santa Cruz de la Zarza, Sevilla, Sigüenza, Sueca, Talavera de la Reina, Tarancón, Toledo, Tomelloso, Tortosa, Torredelcampo, Torredonjimeno, Torrijos, Trujillo, Ubeda, Utrera, Valencia, Villacañas, Villabueno, Villa del Río, Villarrubia de los Ojos, Villanueva del Arzobispo, Villarrobledo y Yecla. Filial: Banco de Badalona (Badalona).

**INTERESES DE CUENTAS CORRIENTES EN PESETAS**

A la vista..... Dos y medio por ciento anual.  
Con ocho días de preaviso... Tres por ciento anual.  
A tres meses..... Tres y medio por ciento anual.  
A seis meses..... Cuatro por ciento anual.  
A doce o más..... Cuatro y medio por ciento anual.

**CAJA DE AHORROS:** En libretas, Interés de cuatro por ciento anual.

*Cuentas corrientes con interés, en pesetas y en monedas extranjeras. Cuentas de Crédito. Compra y venta de valores. Cobro y descuento de letras y cupones. Compra y venta de monedas extranjeras. Giros y cartas de crédito. Seguros de cambio. Depósitos de valores y, en general, toda clase de operaciones de Banca.*

## Gran surtido EN

OBJETOS PARA ESCRITORIO Y DIBUJO  
ENCONTRARÁ EN LA

**Papelería Estruch**  
**MAYOR, 19**

## PRUEBAS SON AMORES Y NO BUENAS RAZONES

|||

Elija cualquier producto para disimular sus cabellos blancos, úselo y luego... compare su resultado con el que obtendrá con

**"CURCANA"**

único producto que sin teñir, recolora las canas progresivamente al matiz natural de juventud. Su acción inofensiva, vivifica y fortalece el cabello dejándolo suave y perfumado.

De venta en las principales perfumerías

Concesionario exclusivo:

**Emilio Peralta :-: Orihuela**

### Fábrica de velas de cera y bujías

CERA PARA EL CALZADO MARCA "ASENSI"

**Hijos de Monzó Gil Hermanos**

CLASES LITURGICAS GARANTIZADAS

**ALBAIDA** (Valencia)

### Depósito de materiales de construcción de

**Francisco Sánchez García**

Fábrica de mosaicos hidráulicos :: Construcciones en cemento armado

Cemento portland artificial de varias marcas, Uralita. Artículos de saneamiento, azulejos y Cerámica

**ORIHUELA**

## Caja de Socorros y Ahorros de Orihuela

Fundada en 11 de Octubre de 1879

**CAPITAL SOCIAL 1.500.000 PESETAS**

Opera sobre préstamos con garantía hipotecaria personal y crédito reconocido. Hace préstamos sobre ropas, alhajas, valores públicos y frutos. Admite imposiciones a plazo fijo con títulos al portador al 5 por 100 y las ordinarias al 4 por 100 anual.

Domicilio: RUIZ CAPDEPÓN, 1. - Propiedad